

© Beate Frenzel, Gülşah Mavruk (2018)

## Hướng dẫn về phỏng vấn lần đầu với học sinh mới nhập cư

### Giải thích về mẫu điền thông tin

(Vietnamesisch – Übersetzung durch externen Anbieter)

Mẫu điền thông tin hiện tại là tài liệu hướng dẫn phỏng vấn và các thông tin cơ bản để trao đổi về vấn đề học tập dành cho các giáo viên sẽ tiến hành phỏng vấn nhập học đối với học sinh mới nhập cư.

Xin lưu ý rằng, trong các cuộc phỏng vấn nhập học đó, mẫu này chỉ có tác dụng định hướng cơ bản hoặc phân lớp học tập và không phải tất cả các câu hỏi thú vị về cơ cấu tổ chức của trường đều có thể được giải đáp ngay. Hạn chế này liên quan đến các chủ đề đặc biệt như gia đình, tình hình tị nạn và tình trạng cư trú mà nếu tìm hiểu kỹ có thể dẫn đến những hồi ức không hay đối với các em học sinh đã bị tổn thương. Và cả những câu hỏi về tài chính liên quan đến việc đăng ký các tiết học đặc biệt và phương pháp BuT (đào tạo và tham gia) cũng chỉ nên được thảo luận khi đã có thể xây dựng được mối quan hệ tin tưởng giữa giáo viên, học sinh, cha mẹ, người giám hộ, giám sát cũng như nhân viên xã hội của trường.

Mỗi chi tiết của mẫu điền thông tin phải được xây dựng và điều chỉnh theo độ tuổi và kỹ năng ngôn ngữ của học sinh (tương lai). Không phải tất cả các câu hỏi đều phù hợp với mọi em học sinh. Quyết định việc này tùy thuộc vào đánh giá của giáo viên (tuyển sinh).

Mẫu điền thông tin phác thảo ý tưởng cốt lõi của việc định hướng nguồn lực. Theo đó mọi tiềm lực ngôn ngữ của học sinh đều được ghi nhận. Trong mục III (Thực hành ngôn ngữ tại nước xuất xứ), việc sử dụng ngôn ngữ cụ thể theo miền sẽ được xác định. Trong đó, tất cả bốn kỹ năng (nghe, nói, đọc, viết) đều được xem xét.

Ngoài mẫu điền thông tin, các trải nghiệm học tập và làm việc, sở thích và năng khiếu của các học sinh mới nhập cư sẽ được hỏi đến bằng nhiều ngôn ngữ mẹ đẻ khác nhau. Điều này cho phép việc phân lớp học tập không chỉ hướng tới trình độ ngôn ngữ hiện tại mà còn dựa trên cả động lực và tiềm năng của các em.

Bằng cấp hiện có từ nước xuất xứ có thể được kiểm tra tại cơ quan đăng ký của chính quyền thành phố Köln để xác định bằng tốt nghiệp đó có thể được công nhận hay không.

[http://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk\\_internet/leistungen/abteilung04/48/anererkennung/auslaendische\\_schulzeugnisse/index.html](http://www.bezreg-koeln.nrw.de/brk_internet/leistungen/abteilung04/48/anererkennung/auslaendische_schulzeugnisse/index.html)

Tuy nhiên, chính quyền thành phố Düsseldorf sẽ chịu trách nhiệm công nhận bằng tốt nghiệp trung học phổ thông.

[http://www.brd.nrw.de/schule/schulrecht\\_schulverwaltung/Zeugnisanererkennung.html](http://www.brd.nrw.de/schule/schulrecht_schulverwaltung/Zeugnisanererkennung.html)

Danh sách các tác phẩm văn học được gợi ý cùng với giáo trình và tài liệu bổ sung cho tiết học với các học sinh mới nhập cư có thể tìm thấy trên trang web của ProDaz <https://www.uni-due.de/prodaz/>.